

---

**Determina Dirigenziale N. 867 del 18/09/2025**

---

**Proponente: Il Direttore UOC PROVVEDITORATO ED ECONOMATO**

**Oggetto: FORNITURA DI KIT PER LA VALUTAZIONE QUALITATIVA E QUANTITATIVA DEL CLONE  
MUTATO JAK2V617F (DEL. D.G. N. 945/2024) - AGGIORNAMENTO TECNOLOGICO**

**PUBBLICAZIONE**

In pubblicazione dal 18/09/2025 e per il periodo prescritto dalla vigente normativa in materia (art.8 D.Lgs 14/2013, n.33 e smi)

**ESECUTIVITA'**

Atto immediatamente esecutivo

**TRASMISSIONE**

La trasmissione di copia della presente Deliberazione è effettuata al Collegio Sindacale e ai destinatari indicati nell'atto nelle modalità previste dalla normativa vigente. L'inoltro alle UU. OO. aziendali avverrà in forma digitale ai sensi degli artt. 22 e 45 D.gs. n° 82/2005 e s.m.i. e secondo il regolamento aziendale in materia.

**UOC AFFARI GENERALI**  
Direttore Eduardo Chianese

**ELENCO FIRMATARI**

*Teresa Capobianco - UOC PROVVEDITORATO ED ECONOMATO*

*Per delega del Direttore della UOC AFFARI GENERALI, Dr. Mauro Ottaiano*

---

**Oggetto:** FORNITURA DI KIT PER LA VALUTAZIONE QUALITATIVA E QUANTITATIVA DEL CLONE MUTATO JAK2V617F (DEL. D.G. N. 945/2024) - AGGIORNAMENTO TECNOLOGICO

#### **IL DIRETTORE U.O.C. PROVVEDITORATO ED ECONOMATO**

A conclusione di specifica istruttoria, descritta nella narrazione che segue e i cui atti sono custoditi presso la struttura proponente, rappresenta che ricorrono le condizioni e i presupposti giuridico-amministrativi per l’adozione del presente provvedimento, ai sensi dell’art. 2 della Legge n. 241/1990 e s.m.i. e, in qualità di responsabile del procedimento, dichiara l’insussistenza del conflitto di interessi, ai sensi dell’art. 6 bis della legge 241/90 e s.m.i.

#### **Premesso**

- **che** con Deliberazione dell’allora D.G. n. 945/2024, qui integralmente trascritta, è stata affidata alla Ditta QIAGEN SRL – previa Trattativa diretta n. 4561908 espletata sulla piattaforma MEPA - la fornitura biennale di kit per la valutazione qualitativa e quantitativa del clone mutato JAK2V617F per le esigenze della UOSD Laboratorio di Genetica Medica, per l’importo complessivo di € 120.000,00 oltre IVA al 22%;
- **che** in esecuzione del citato atto deliberativo è stato instaurato rapporto contrattuale con la precipita Ditta (contratto informatico n. 4600320001), recante data naturale di scadenza 31/08/2026;

**Vista** la nota Prot. n. 25907/2025 (Allegato n. 1), con cui il Responsabile della UOSD Laboratorio di Genetica Medica, Dott.ssa Maddalena Schioppa, ha trasmesso, tra l’altro, al Servizio scrivente la proposta della Ditta QIAGEN SRL concernente l’aggiornamento tecnologico, come di seguito riportato:

*“CAT. N. 673523 ipsogen JAK2 MutaQuant kit (24) CE sostituito da CAT. N. 674623 ipsogen JAK2 RGQ PCR kit (24) IVDR”;*

#### **Considerato**

- **che** la Farmacia Ospedaliera ed il Direttore del Dipartimento dei Servizi Sanitari hanno espresso parere favorevole in merito;
- **che** quanto innanzi non comporta alcuna spesa aggiuntiva per l’Azienda, rimanendo invariate le condizioni economiche contrattuali;

**Esaminata** tutta la documentazione innanzi richiamata, allegata alla presente ed in atti giacente;

**Ritenuto**, pertanto, di prendere atto dell’aggiornamento tecnologico proposto dalla Ditta QIAGEN SRL - relativamente alla fornitura in questione - come riportato in premessa e qui integralmente trascritto;

**Attestata** la conformità del presente atto alle norme sul trattamento dei dati di cui al D.lgs. 196/2003, così come integrato con le modifiche prodotte dal D.lgs. 101/2018 per

*Determinazione Dirigenziale*

l’adeguamento della normativa nazionale al Regolamento UE 2016/679 (GDPR) e dalle successive introduzioni previste dalla legge 27 dicembre 2019 n. 160, che contiene principi e prescrizioni per il trattamento dei dati personali, anche con riferimento alla loro “diffusione”, e dichiarato di aver valutato la rispondenza del testo, compreso gli eventuali allegati, destinato alla diffusione per il mezzo dell’Albo Pretorio alle suddette prescrizioni e ne dispone la pubblicazione nei modi di legge;

### **DETERMINA**

per le causali in premessa, che qui si intendono integralmente richiamate e trascritte, di:

1. **Prendere atto** dell’aggiornamento tecnologico proposto dalla Ditta QIAGEN SRL - relativamente alla fornitura in questione - come riportato in premessa e qui integralmente trascritto;
2. **Precisare** che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa aggiuntiva per l’Azienda, rimanendo invariate le condizioni economiche e di fornitura attualmente in essere;
3. **Notificare** copia del presente atto alla Ditta QIAGEN SRL;
4. **Trasmettere** copia dello stesso al Collegio Sindacale, ai sensi di legge, nonché alla UOSD Laboratorio di Genetica Medica, alla UOC Farmacia ed al Direttore del Dipartimento dei Servizi Sanitari.

*Il funzionario*

*Dott.ssa Maria Fatima Corvino*

**IL DIRETTORE**  
**U.O.C. PROVVEDITORATO - ECONOMATO**  
*Dott.ssa Teresa Capobianco*  
(f.to digitalmente)

*Determinazione Dirigenziale*

*Il presente atto, in formato digitale e firmato elettronicamente, costituisce informazione primaria ed originale ai sensi dei combinati disposti degli artt. 23-ter, 24 e 40 del D.Lgs. n. 82/2005. Eventuale riproduzione analogica, costituisce valore di copia semplice a scopo illustrativo.*



**REGIONE CAMPANIA**  
**AZIENDA OSPEDALIERA DI RILIEVO NAZIONALE E DI ALTA SPECIALIZZAZIONE**  
**“SANT’ANNA E SAN SEBASTIANO”**  
**CASERTA**

---

*Determinazione Dirigenziale*

*Il presente atto, in formato digitale e firmato elettronicamente, costituisce informazione primaria ed originale ai sensi dei combinati disposti degli artt. 23-ter, 24 e 40 del D.Lgs. n. 82/2005. Eventuale riproduzione analogica, costituisce valore di copia semplice a scopo illustrativo.*



REGIONE CAMPANIA  
**AZIENDA OSPEDALIERA DI RILIEVO NAZIONALE E DI ALTA SPECIALIZZAZIONE**  
**"SANT'ANNA E SAN SEBASTIANO"**  
**CASERTA**

**U.O.S.D. Laboratorio di Genetica Medica**  
**Dipartimento dei Servizi Sanitari**

**Alla c.a.**

**Direttore Dipartimento dei Servizi Sanitari**

Dott. Arnolfo Petruzzello  
+39 0823.232764

dipartimentoservizi-sanitari@ospedale.caserta.it  
dipartimentoservizi-diagnostici@ospedalecasertapec.it

**responsabile UOSD Laboratorio di Genetica Medica**

Dr.ssa Maddalena Schioppa  
+39 0823.232523

geneticaebiologiamolecolare@ospedale.caserta.it

**Dirigenti**

Dott.ssa Vittoria Letizia  
+39 0823.232149

vittoria.letizia@aorncaserta.it

Dott. Francesco Fioravanti Passaretti

+39 0823.232149

francesco.passaretti @aorncaserta.it

**TLB**

Dott.ssa Milena Di Lorenzo

Dott.ssa Giulia Trotta  
+39 0823.232138

**Reparto**

+39 0823.232138

geneticaebiologiamolecolare@ospedale.caserta.it

**Direttore Dipartimento Servizi Sanitari**

**Direttore UOC Farmacia**

**Direttore UOC Provveditorato ed Economato**

**Loro Sedi**

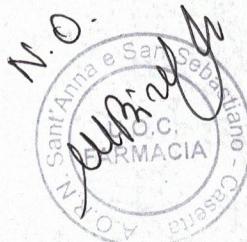
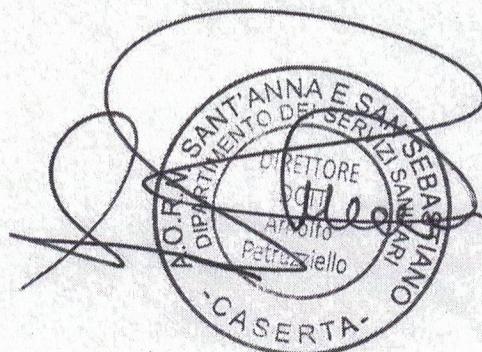
**Oggetto: Cambio codice prodotto**

La scrivente ha ricevuto comunicazione dalla ditta Qiagen Srl di cambio codice di un prodotto aggiudicato ed inserito nel contratto n.4600320001, si chiede pertanto, di procedere alla sostituzione. Si allega alla presente comunicazione della summenzionata Ditta.

Cordiali saluti

**Caserta, li 06/08/2025**

**Dott.ssa Maddalena Schioppa**



**U.O.S.D. Laboratorio di Genetica Medica**  
**AORN Sant'Anna e San Sebastiano - Caserta**  
**Via Palasciano 81100 - Caserta**

**e-mail: geneticaebiologiamolecolare@ospedale.caserta.it**

**OGGETTO: Comunicazione sostituzione di codice prodotto - Trattativa  
a Diretta N. 4561908 del 21/08/2024**

In arrivo

T tenderoffice.it  
tenderoffice-it@qiagen.com 04 ago 2025 - 16:21  ...

A: me altri 1

 Deal and Agree... ✓ 512.88 KB  2025-07-28 C... ✓ 310.21 KB

Scarica tutto 

*Alla cortese attenzione della dott.ssa Milena Schioppa*

*Gent.ma dott.sa Milena Schioppa*

*al fine di migliorare le performance del test di laboratorio, si prega di volere sostituire nella fornitura collegata alla TD N. 4561908 del 21/08/2024, senza alcun aggravio di costi e a esatta parità di prezzo:*

*CAT. N. 673523 ipsogen JAK2 MutaQuant Kit (24) CE*

*sostituito da*

*CAT. N. 674623 ipsogen JAK2 RGQ PCR Kit (24) IVDR*

*Il prodotto sostitutivo rappresenta un aggiornamento tecnologico e di certificazione rispetto al precedente.*

*Certi di fare cosa utile e gradita, porgiamo cordiali saluti.*

*In allegato lettera comunicazione sostituzione e offerta economica nuovo prodotto.*

*Cordiali saluti.*

**Nicola Lalli**

---

QIAGEN - Sample to Insight

QIAGEN S.r.l.  
Ufficio Gare





QIAGEN Srl

Via Filippo Sassetti, 16  
20124, Milano  
Italia

Numero Verde 800 789 544  
Tel. +39-02-33 43 04 811  
Fax +39-02 33 43 04 826  
[www.qiagen.com](http://www.qiagen.com)

C.A. AORN S. Anna e S. Sebastiano, Caserta  
C. A. Ufficio Provveditorato  
E p. c. Dott.ssa Milena Schioppa (Genetica Medica)

Milano, 28/07/2025

**OGGETTO: Comunicazione sostituzione di codice prodotto – Trattativa Diretta  
N. 4561908 del 21/08/2024**

al fine di migliorare le performance del test di laboratorio, si prega di volere sostituire  
nella fornitura collegata alla TD N. 4561908 del 21/08/2024, senza alcun aggravio di  
costi e a esatta parità di prezzo, il prodotto:

CAT. N. 673523 ipsogen JAK2 MutaQuant Kit (24) CE

**Viene sostituito da**

**CAT. N. 674623 ipsogen JAK2 RGQ PCR Kit (24) IVDR**

Il prodotto sostitutivo rappresenta un aggiornamento tecnologico e di certificazione  
rispetto al precedente.

Certi di fare cosa utile e gradita, porgiamo cordiali saluti.

QIAGEN SRL  
Giorgio Caresano  
Legale Rappresentante  
**FIRMA APPOSTA DIGITALMENTE**

Firmato digitalmente da:  
Giorgio Caresano  
Data: 04/08/2025 16:13:11



Dr.ssa Milena Schioppa  
Az. Osp. Ril. Naz. S. Anna e S. Sebastiano  
Via Ferdinando Palasciano  
caserta, 81100  
milena.schioppa@live.it

04 Aug 2025  
QIAGEN S.r.l.  
Telefono: 800 789544  
Fax: 02 334304826  
Tech Service: 800 787980  
Assistenza clienti: Customercare-it@qiagen.com  
Per invio ordini: orders-it@qiagen.com

**Numero preventivo 250729IT01959385FK (riportare il n. di preventivo nel Vs. ordine)**

**Numero cliente 1609226**

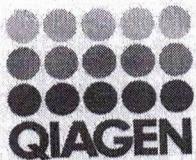
Gentile Dr.ssa Milena Schioppa,

Grazie per il vostro interesse per i nostri prodotti. Riportiamo di seguito i particolari relativi al vostro preventivo.

Pos.	Quantità	Catalogo n.	Prodotto	Prezzo di unità [EUR]	Prezzo totale [EUR]
1	1	674623	ipsogen JAK2 RGQ PCR Kit	*3,000.00	*3,000.00

Preventivo Totale [EUR]: 3,000.00

\* In caso di variazioni ai prezzi di listino di QIAGEN, i prezzi di questi prodotti rimarranno in vigore per l'intero periodo di validità del preventivo.



Gli articoli aventi denominazione commerciale qui riportata, sono prodotti dal gruppo QIAGEN e distribuiti in esclusiva sul territorio nazionale dalla filiale italiana QIAGEN Srl, come si evince dalla dichiarazione di distribuzione esclusiva di QIAGEN GmbH, conforme all'originale e disponibile su richiesta.

Per ordinare online, visita il negozio [qiagen.com](http://qiagen.com), aggiungi i prodotti al carrello e immetti questo numero di preventivo: **QIAGEN10** riceverai i prodotti al prezzo offerto nella modalità più conveniente!

#### **Termini di consegna e pagamento:**

Validità dell'offerta: dal 29/07/2025 al 30/12/2025

**Prezzi:** i prezzi non includono l'IVA (22%)

**Rossi** CPT caserta

Resa: 30 giorni data fattura

**Costo Ghiaccio Secco:** Per tutte le spedizioni che viaggiano a temperatura controllata sarà applicato un contributo di € 24 indipendentemente dall'importo totale.

**Spese di spedizione:** Sarà addebitata una spesa di € 40 per ordini standard di importo inferiore a € 1000 (IVA esclusa).

Sarà addebitata una spesa di € 38 per ordini online di impianti esclusa) effettuati all'indirizzo: [www.qiagen.com/it/shop](http://www.qiagen.com/it/shop).

**Consegna:** **Per i reagenti:**  
5 giorni lavorativi dalla data di ricezione dell'ordine.

### Per strumenti:

15 giorni lavorativi dalla data di ricezione dell'ordine.

La merce è consegnata ai sensi dei Termini e delle condizioni di vendita di QIAGEN S.r.l., disponibili su richiesta o scaricabili dal sito [www.qiagen.com](http://www.qiagen.com).

Saremo lieti di ricevere il suo ordine. Se desidera ricevere ulteriori informazioni non esiti a contattarci.

Cordiali saluti.

Giorgio Bassani

---

**Giorgio Caresano**  
**General Manager Italy**

## STATEMENT ON COMPLIANCE WITH EXPORT REGULATIONS

1. QIAGEN is required by applicable sanctions laws to contractually prohibit the re-export of goods to the Russian Federation and Belarus. Therefore, any delivery of QIAGEN products is contingent on the customers commitment to comply with said restrictions.
2. By placing an order for QIAGEN products, you hereby agree not to sell, export or re-export, directly or indirectly, any QIAGEN products to the Russian Federation or Belarus or for use in the Russian Federation or Belarus.
3. Any violation of the obligations stated above shall constitute a material breach of an essential element of your purchase agreement with QIAGEN, and QIAGEN shall be entitled to seek appropriate remedies including, but not limited to an immediate termination of the contractual relationship and discontinuation of further deliveries.

## ERKLÄRUNG ZUR EINHALTUNG DER AUSFUHRBESTIMMUNGEN

1. QIAGEN ist aufgrund geltender Sanktionsgesetze verpflichtet, die Wiederausfuhr von Waren in die Russische Föderation und nach Weißrussland vertraglich zu untersagen. Daher ist jede Lieferung von QIAGEN-Produkten davon abhängig, dass sich der Kunde verpflichtet, die genannten Beschränkungen einzuhalten.
2. Mit der Bestellung von QIAGEN-Produkten verpflichten Sie sich, keine QIAGEN-Produkte direkt oder indirekt in die Russische Föderation oder nach Weißrussland oder zur Verwendung in der Russischen Föderation oder Weißrussland zu verkaufen, zu exportieren oder zu reexportieren.
3. Jeder Verstoß gegen die oben genannten Verpflichtungen stellt eine wesentliche Verletzung eines wesentlichen Bestandteils Ihres Kaufvertrags mit QIAGEN dar, und QIAGEN ist berechtigt, angemessene Abhilfemaßnahmen zu ergreifen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf eine sofortige Beendigung des Vertragsverhältnisses und die Einstellung weiterer Lieferungen.

## 关于遵守出口条例的声明

1. 根据适用的制裁法律要求 QIAGEN 在合同中禁止将货物再出口到俄罗斯联邦和白俄罗斯。因此，任何 QIAGEN 产品的交付均以客户承诺遵守上述限制为前提。
2. 一旦订购 QIAGEN 产品，即表示您同意不直接或间接向俄罗斯联邦或白俄罗斯出售、出口或再出口任何 QIAGEN 产品，也不将任何 QIAGEN 产品用于俄罗斯联邦或白俄罗斯。
3. 任何违反上述义务的行为都将构成对您与 QIAGEN 采购协议中重要条款的重大违约，QIAGEN 有权采取适当的补救措施，包括但不限于立即终止合同关系以及停止进一步的供货。

## ERKLÄRING OM OVERHOLDElse AF EKSPORTTREGLER

1. QIAGEN er i henhold til gældende sanktionslove forpligtet til kontraktligt at forbryde reeksport af varer til Den Russiske Föderation og Hviderusland. Derfor er enhver levering af QIAGEN-produkter betinget af, at kunden forpligter sig til at overholde disse restriktioner.
2. Ved at afgive en ordre på QIAGEN-produkter accepterer du hermed ikke at sælge, eksportere eller reeksportere, direkte eller indirekte, nogen QIAGEN-produkter til Den Russiske Föderation eller Hviderusland eller til bruk i Den Russiske Föderation eller Hviderusland.
3. Enhver overtrædelse af ovennævnte forpligtelser udgør en væsentlig overtrædelse af et væsentligt element i din købsaftale med QIAGEN, og QIAGEN er berettiget til at søge passende afhjælpning, herunder, men ikke begrænset til, en øjeblikkelig ophævelse af kontraktforholdet og afbrydelse af yderligere leverancer.

## VERKLARING BETREFFENDE DE NALEVING VAN EXPORTVOORSCHRIFTEN

1. QIAGEN is door de toepasselijke sanctiewetgeving verplicht om de wederuitvoer van goederen naar de Russische Federatie en Wit-Rusland contractueel te verbieden. Daarom is elke levering van QIAGEN-producten afhankelijk van de toezegging van de klant om zich aan deze beperkingen te houden.
2. Door het plaatsen van een bestelling voor QIAGEN producten stemt u er hierbij mee in geen QIAGEN producten direct of indirect te verkopen, exporteren of herexporteren naar de Russische Federatie of Wit-Rusland of voor gebruik in de Russische Federatie of Wit-Rusland.
3. Elke schending van de hierboven vermelde verplichtingen vormt een wezenlijke schending van een essentieel element van uw aankoopovereenkomst met QIAGEN, en QIAGEN heeft het recht om passende rechtsmiddelen aan te wenden, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, onmiddellijke beëindiging van de contractuele relatie en stopzetting van verdere leveringen.

## LAUSUNTO VIENTISÄÄNNÖSTEN NOUDATTAMISESTA

1. Soveltettavien pakotelakien mukaan QIAGENin on sopimuksen kielletävä tavaroiden jalleenvienti Venäjän federaatioon ja Valko-Venäjälle. Tämän vuoksi QIAGENin tuotteiden toimittaminen edellyttää, että asiakas sitoutuu noudattamaan mainitutuja rajoituksia.
2. Tilaamalla QIAGENin tuotteita asiakas sitoutuu tätä olemaan myymättä, viemättä tai jalleenviennemättä suoraan tai välillisesti QIAGENin tuotteita Venäjän federaatioon tai Valko-Venäjälle tai käytettäväksi Venäjän federaatiossa tai Valko-Venäjällä.
3. Edellä mainitutten velvoitteiden nakkuminen merkitsee QIAGENin kanssa tekemäsi ostosopimuksen olennaisen osan olennaisista rikkomista, ja QIAGENillä on oikeus hakea asianmukaisia korjaustoimenpiteitä, mukaan lukien, mutta ei rajoittuen, sopimusuuteen valitton irtisanominen ja uusien toimitusten keskeyttäminen.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ A LA RÉGLEMENTATION SUR L'EXPORTATION

1. QIAGEN est tenu, par les lois sur les sanctions applicables, d'interdire contractuellement la réexportation de marchandises vers la Fédération de Russie et la Biélorussie. Par conséquent, toute livraison de produits QIAGEN est subordonnée à l'engagement du client à respecter cesdites restrictions.
2. En passant commande de produits QIAGEN, vous vous engagez à ne pas vendre, exporter ou réexporter, directement ou indirectement, des produits QIAGEN vers la Fédération de Russie ou la Biélorussie ou en vue d'une utilisation dans la Fédération de Russie ou la Biélorussie.
3. Toute violation des obligations énoncées ci-dessus constituera une violation matérielle d'un élément essentiel de votre contrat d'achat avec QIAGEN, et QIAGEN sera en droit de demander les réparations appropriées, y compris, mais sans s'y limiter, la résiliation immédiate de la relation contractuelle et l'interruption des livraisons ultérieures.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE NORME SULL'ESPORTAZIONE

1. QIAGEN è tenuta, in base alle leggi sulle sanzioni applicabili, a vietare contrattualmente la riasportazione di merci nella Federazione Russa e in Bielorussia. Pertanto, qualsiasi consegna di prodotti QIAGEN è subordinata all'impegno del cliente a rispettare tali restrizioni.
2. Effettuando un ordine per i prodotti QIAGEN, il cliente accetta di non vendere, esportare o riasportare, direttamente o indirettamente, alcun prodotto QIAGEN nella Federazione Russa o in Bielorussia o per l'uso nella Federazione Russa o in Bielorussia.
3. Qualsiasi violazione degli obblighi di cui sopra costituirà una violazione sostanziale di un elemento essenziale del vostro contratto di acquisto con QIAGEN, e QIAGEN avrà il diritto di cercare rimedi appropriati, tra cui, ma non solo, la risoluzione immediata del rapporto contrattuale e l'interruzione di ulteriori consegne.

## 輸出規制遵守に関する声明

1. QIAGEN は、適用される制裁法により、ロシア連邦およびベラルーシへの商品の再輸出を契約上禁止することが義務付けられています。従って、QIAGEN 製品の納入は、お客様が当該規制を遵守することを確約していただくことが条件となります。
2. お客様は、QIAGEN 製品を発注することにより、ロシア連邦もしくはベラルーシへ、またはロシア連邦もしくはベラルーシで使用するために、直接的または間接的に QIAGEN 製品を販売、輸出、再輸出しないことに同意するものとします。
3. 上記の義務に違反した場合、貴社と QIAGEN との購入契約の本質的な要素に対する重大な違反となり、QIAGEN は、契約関係の即時解除および今後の納入の止を含むがこれに限定されない、適切な救済措置を求める権利を有するものとします。

## ERKLÄRING OM OVERHOLDElse AV EKSPORTBESTEMMELSER

1. QIAGEN er pålagt av gjeldende sankjonslover å kontraktsfeste forbud mot reeksport av varer til Den russiske føderasjon og Belarus. Derfor er enhver levering av QIAGEN-produkter betinget av at kunden forplikter seg til å overholde nevnte restriksjoner.
2. Ved å legge inn en bestilling på QIAGEN-produkter samtykker du herved i å ikke selge, eksportere eller reeksportere, direkte eller indirekte, QIAGEN-produkter til Den russiske føderasjon eller Hviterussland eller til bruk i Den russiske føderasjon eller Hviterussland.
3. Ethvert brudd på forpliktelsene nevnt ovenfor vil utgjøre et brudd på kjøpekontrakten med QIAGEN, og QIAGEN forbeholder seg retten til å iverksette rimelige tiltak, inkludert, men ikke begrenset til, en umiddelbar oppsigelse av kjøpekontrakten og stans av videre leveranser.

## OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z PRZEPISAMI EKSPORTOWYMI

1. Na mocy obowiązujących przepisów dotyczących sankcji firma QIAGEN jest zobowiązana do umownego zakazu reeksportu towarów do Federacji Rosyjskiej i do Białorusi. Dlatego każda dostawa produktów firmy QIAGEN jest uzależniona od zobowiązania Klienta do przestrzegania wspomnianych ograniczeń.
2. Składając zamówienie na produkty firmy QIAGEN, Klient niniejszym zgadza się nie sprzedawać, nie eksportować ani nie reeksportować, bezpośrednio lub pośrednio, żadnych produktów firmy QIAGEN do Federacji Rosyjskiej lub do na Białorusi ani do użytku w Federacji Rosyjskiej lub w Białorusi.
3. Niezastosowanie się do powyższych zobowiązań będzie stanowić razę naruszenie istotnego elementu umowy zakupu zawartej przez Klienta z firmą QIAGEN, a firma QIAGEN będzie uprawniona do zastosowania odpowiednich środków zaradczych, w tym między innymi do natychmiastowego rozwiązania stosunku umownego i zaprzestania dalszych dostaw.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS NORMAS DE EXPORTAÇÃO

1. A QIAGEN é obrigada pelas leis de sanções aplicáveis a proibir contratualmente a reexportação de mercadorias para a Federação Russa e Bielorrússia. Desta forma, qualquer entrega de produtos QIAGEN depende do compromisso do cliente em cumprir com as restrições.
2. Ao efetuar uma encomenda de produtos QIAGEN, o cliente concorda em não vender, exportar ou reexportar, direta ou indiretamente, quaisquer produtos QIAGEN para a Federação Russa ou Bielorrússia ou para utilização na Federação Russa ou Bielorrússia.
3. Qualquer violação das obrigações acima referidas constituirá uma violação material de um elemento essencial do seu acordo de compra com a QIAGEN, e a QIAGEN terá o direito de procurar soluções adequadas, incluindo, mas não se limitando a, uma rescisão imediata da relação contratual e a interrupção de outras entregas.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS NORMAS DE EXPORTAÇÃO

1. A QIAGEN é obrigada pelas leis de sanções aplicáveis a proibir contratualmente a reexportação de mercadorias para a Federação Russa e Belarus. Portanto, qualquer entrega de produtos da QIAGEN depende do compromisso do cliente em cumprir com tais restrições.
2. Ao fazer um pedido de produtos da QIAGEN, o cliente concorda em não vender, exportar ou reexportar, direta ou indiretamente, quaisquer produtos da QIAGEN para a Federação Russa ou Bielorrússia ou para uso na Federação Russa ou Bielorrússia.
3. Qualquer violação das obrigações declaradas acima constituirá uma violação material de um elemento essencial de seu contrato de compra com a QIAGEN, e a QIAGEN terá o direito de buscar soluções apropriadas, incluindo, mas não se limitando a uma rescisão imediata da relação contratual e a interrupção de outras entregas.

## DECLARACIÓN SOBRE EL CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA EN MATERIA DE EXPORTACIÓN

1. QIAGEN está obligada por las leyes de sanciones aplicables a prohibir contractualmente la reexportación de mercancías a la Federación Rusia y Bielorrusia. Por lo tanto, cualquier entrega de productos QIAGEN depende del compromiso del cliente de cumplir con las restricciones.
2. Al realizar un pedido de productos QIAGEN, el cliente acepta no vender, exportar o reexportar, directa o indirectamente, ningún producto QIAGEN a la Federación Rusia o Bielorrusia o para su uso en la Federación Rusia o Bielorrusia.
3. Cualquier violación de las obligaciones establecidas anteriormente constituirá un incumplimiento material de un elemento esencial de su acuerdo de compra con QIAGEN, y QIAGEN tendrá derecho a buscar soluciones adecuadas, incluyendo, pero sin limitarse a, la terminación inmediata de la relación contractual y la interrupción de futuras entregas.

## UTTALANDE OM EFTERLEVNADE AV EXPORTBESTÄMMELSER

1. QIAGEN måste enligt gällande sanktionslagar förbjuda återexport av varor till Ryska federationen och Vitryssland. Därför är all leverans av QIAGEN-produkter beroende av kundens åtagande att följa dessa restriktioner.
2. Genom att lägga en beställning på QIAGEN-produkter samtycker du hämed till att inte sälja, exportera eller återexportera, direkt eller indirekt, några QIAGEN-produkter till Ryska federationen eller Vitryssland eller för användning i Ryska federationen eller Vitryssland.
3. Varje överträdeelse av de skyldigheter som anges ovan kommer att utgöra ett brott mot en del av ditt köpeavtal med QIAGEN, och QIAGEN har då rätt att söka lämpliga åtgärder inklusive, men inte begränsat till, en omedelbar uppsagning av avtalsförläggandet och avbrytande av ytterligare leveranser.

## IHRACAT DÜZLEMELERİNE UYUM BEYANI

1. QIAGEN, yürürlükteki yaptırımları gereği Rusya Federasyonu ve Belarus'a mallerin yeniden ihracatını sözleşmeyle yasaklamakla yükümlüdür. Bu nedenle, QIAGEN ürünlerinin her türlü teslimatı, müşterilerin söz konusu kısıtlamalara ulya taahhüdüne bağlıdır.
2. QIAGEN ürünlerin için sipariş vererek, herhangi bir QIAGEN ürününü doğrudan veya doleyili olarak Rusya Federasyonu veya Belarus'a satmamayı, ihrac etmemeyi veya yeniden ihrac etmemeyi ya da Rusya Federasyonu veya Belarus'a kullanılmamayı kabul etmiş olursunuz.
3. Yukarıda belirtilen yükümlülüklerin herhangi bir şekilde ihlali, QIAGEN ile satın alma sözleşmenizin temel bir unsurunun önemli bir ihlali anmasına gelecektir ve QIAGEN, sözleşme ilişkisinin derhal feshi ve sonraki teslimatların durdurulması dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere uygun çözümleri arama hakkına sahip olacaktır.